

## Notes on the Greek New Testament Week 44 – Acts 12:6-13:12

### Day 216: Acts 12:6-12

#### Verse 6

Οτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμωμένος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἀλύσειν δυσίιν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.

ὄτε conj when, at which time  
ἤμελλεν Verb, imperf act indic, 3 s μελλω  
be going, be about  
προαγαγεῖν Ver, aor infin προαγω lead or  
bring out, bring before  
νυξ, νυκτος f night  
κοιμαομαι sleep

"That Peter could sleep so soundly the night before his trial is perhaps indicative of his calm assurance that he was in God's hands. It may also reflect that the guards were asleep on either side of him." Polhill

μεταξὺ between  
δεω bind, tie  
ἀλυσις, εως f chain, imprisonment  
φυλαξ, ακος m guard, sentry  
θυρα, ας f door, gate

#### Verse 7

καὶ ἰδὸν ἄγγελος κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.

ἐπεστη aor ἐφιστημι come up to,  
approach

φως, φωτος n light  
λαμπω shine, give light  
οἰκημα, τος n prison cell  
πατασσω strike, tap, touch  
πλευρα, ας f side (of the body)

A 'kick in the ribs'?

ταχος, ους n speed; ἐν τ. quickly,  
without delay  
ἐξεπεσαν aor ἐκπιπτω fall off, fall away,  
lose, fail

#### Verse 8

εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.

ζῶσαι Verb, aor midd imperat, 2 s ζωννυμι  
and ζωννυω fasten, fasten one's belt,  
dress

ὑπόδησαι Verb, aor midd imperat, 2 s  
ὑποδοεομαι put on (one's shoes)  
σανδαλιον, ου n sandal  
περιβαλλω put on  
ἱματιον, ου n clothing, cloak  
ἀκολουθεω follow, accompany

#### Verse 9

καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθὲς ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν.

ἐξελθων Verb, aor act ptc, nom m s  
ἐξερχομαι  
ᾔδει Verb, pluperf act indic, 3 s οἶδα (verb  
perf in form but with present meaning)  
know, understand

δια του ἀγγελου 'by the agency of the angel'

δοκεω think, suppose  
όραμα, τος n vision  
βλεπω see

#### Verse 10

διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρὰν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτῃ ἠνοίγη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ.

διερχομαι pass through  
πρωτος, η, ον first  
δευτερος, α, ον second  
πυλη, ης f gate, door  
σιδηρους, α, ουν made of iron  
φερω bring, lead  
αὐτοματος, η, ον by itself, on its own  
ἠνοίγη Verb, aor pass indic, 3 s ἀνοιγω  
open

ἐξελθόντες Verb, aor act ptc, m pl nom  
ἐξερχομαι  
προερχομαι go ahead, go before  
ῥυμη, ης f street, alley

"The use of μίαν practically as an indefinite article is a mark of Koine" Bruce

ἀπέστη verb, aor act indic, 3 s ἀφισταμαι  
intrans leave, go away

**Verse 11**

καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος εἶπεν,  
Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν [ὁ]  
κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλατό με  
ἐκ χειρὸς Ἡρώδου καὶ πάσης τῆς  
προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.

ἀληθῶς adv truly, in truth

ἐξαπέστειλεν Verb, aor act indic, 3 s

ἐξαποστελλω

ἐξείλατό Verb, aor midd indic, 3 s ἐξαιρεω  
midd rescue, save

προσδοκία, ας f expectation

**Verse 12**

συνιδαν τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς  
Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ  
ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὓ ἦσαν ἱκανοὶ  
συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.

συνιδαν Verb, aor act ptc, m nom s

συνοραω realise, become aware of

ἱκανός see 11:24

συνηθροισμένοι Verb, perf pass ptc, m nom

pl συναθροίζω gather, gather  
together

προσευχομαι pray

"This seems to have been the meeting place of  
the disciples in Jerusalem; it was, perhaps, the  
house in which the Last Supper took place."

Bruce

Mark may have been Luke's source for this  
and other Jerusalem narratives.

**Day 217: Acts 12:13-19****Verse 13**

κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ  
πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακούσαι  
ὀνόματι Ῥόδη·

κρουω knock (at a door)

θυρα, ας f door, gate

πυλων, ωνος m gate, gateway, entrance

παιδίσκη, ης f maid, slave-girl

ὑπακουω obey, answer (of door)

**Verse 14**

καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ  
τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,  
εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν  
Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.

ἐπιγνοῦσα Verb, aor act ptc, f nom s

ἐπιγινωσκω recognise

εἰσδραμοῦσα Verb, aor act ptc, f nom s

εἰστρέχω run in

ἀπαγγελλω announce, proclaim

ἐστάναι Verb, perf act infin ἰστημι and

ἰστανω stand

**Verse 15**

οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνη· ἡ δὲ  
διῶσχυρίζετο οὕτως ἔχειν· οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ  
ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.

μαινομαι be out of one's mind, be insane

διῶσχυρίζετο Verb, imperf midd/pass dep

indic, 3 s διῶσχυρίζομαι insist

Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ cf. Mt. 18:10; Heb  
1:14; Gen 48:16; Dan 3:28; 6:22. "The angel  
is here conceived of as a man's spiritual  
counterpart, capable of assuming his  
appearance and being mistaken for him."

Bruce. For an alternative view and further  
discussion see E.F.Harrison, *Interpreting Acts*  
1986, p.204.

**Verse 16**

ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενε κρούων· ἀνοίξαντες  
δὲ εἶδαν αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.

ἐπιμενω remain, stay, persist in

εἶδαν Verb, aor act indic, 3 pl ὄραω see

ἐξίστημι be amazed, be surprised

**Verse 17**

κατασεῖσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν  
διηγήσατο [αὐτοῖς] πῶς ὁ κύριος αὐτὸν  
ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς, εἶπέν τε,  
Ἀπαγγείλατε Ἰακωβῷ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς  
ταῦτα· καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον  
τόπον.

κατασειω motion, make a sign, give a  
signal, motion with the hand

σιγαω keep silent, be silent

"The evident touch of an eye-witness." Bruce

διηγεομαι tell, relate

ἐξήγαγεν Verb, aor act indic, 3 s ἐξαγω

lead or bring out

ἀπαγγελλω announce, proclaim

ἐξελθων Verb, aor act ptc, nom m s

ἐξερχομαι

ἐπορεύθη Verb, aor pass dep indic, 3 s

πορευομαι go, proceed

ἕτερος, α, ον other, another

τοπος, ου m place

I.e. a place of safety.

**Verse 18**

Γενομένης δὲ ἡμέρας ἦν ταραχος οὐκ  
ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιωταῖς, τί ἄρα ὁ  
Πέτρος ἐγένετο.

ταραχος, ου m confusion, disturbance

ὀλιγος, η, ον little, small

"This particular litotes is characteristic of Luke. Bruce

στρατιωτης, ου m soldier

ἀρα is inferential, 'what had become of Peter', cf. Lk 1:66.

### Verse 19

Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὖρων ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.

ἐπιζητεω seek, desire, search for

ἀνακρινω examine, question

φυλαξ, ακος m guard, sentry

κελευω order, command

ἀπαχθῆναι Verb, aor pass infin ἀπαγω  
lead away by force/to execution, put to death

Cf. Lk 23:26.

κατερχομαι come down, go down

διατριβω remain, stay

## Day 218: Acts 12:20-25

### Verse 20

Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἤτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χωρὰν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.

θυμομαχεω be very angry

ὁμοθυμαδον adv with one mind, together

παρειμι be present

πείσαντες Verb, aor act ptc, m nom pl

πειθω persuade, convince

Probably financial inducement.

κοιτων, ωνος m bedroom; ὁ ἐπὶ του κ.

one who is in charge of the bed-chamber

βασιλευς, εως m king

ἤτοῦντο Verb, imperf midd indic, 3 pl

αἰτεω ask, request

εἰρηνη, ης f peace

τρεφω feed, provide with food

βασιλικος, η, ον royal, belonging to the king

"Under the Romans they were free cities, but their economic dependence on Herod's territory made it a matter of prudence to keep on friendly terms with him. The cause of his anger is unknown." Bruce  
Phoenecia depended on Galilee for its food supply, cf. 1 Kings 5:9-11; Ezek 27:17.

### Verse 21

τακτῆ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης ἐνδυσάμενος ἐσθήτα βασιλικὴν [καὶ] καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς·

τακτος, η, ον appointed, fixed

ἐνδύω dress, clothe; midd put on, wear

ἐσθης, ητος f clothing

καθίζω sit down, sit, take one's seat

βημα, τος n judicial bench

δημηγορεω make a speech

### Verse 22

ὁ δὲ δῆμος ἐπεφωνεῖ, Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.

δημος, ον m people, crowd

ἐπιφωνεω shout, cry out

### Verse 23

παραχρημα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ· ὦν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.

παραχρημα immediately, at once

πατασσω strike, strike down

ἀνθ ὦν because, therefore

Cf. Lk 1:20; 19:44; 2 Thess 2:10.

σκωληκοβρωτος, ον eaten by worms

ἐκψυχω die

"While there is substantial agreement between Luke and Josephus on the manner of Agrippa's death, there is so great a difference in the details as to exclude the possibility that the one account is dependent on the other. According to Josephus, early on the second morning of the festival at Caesarea the king entered the theatre, when the rays of the rising sun made his silver robe shine so brightly that those who saw it were dazzled and cried out that he was a god. He neither repudiated the title nor rebuked their flattery, but soon afterwards, seeing an owl sitting above his head, he recognised it to be a messenger of evil (ἀγγελον κακων εἶναι), in accordance with a prophecy once made to him, and, being immediately seized with violent internal pains, was carried home and died five days later."

Bruce

### Verse 24

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἠΰξανεν καὶ ἐπληθύνετο.

αὕξανω and αὕξω grow, spread, increase

πληθυνω increase, multiply, spread (pass sometimes grow)

Cf. 6:7; 9:31.

**Verse 25**

Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ πληρωσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.

ὑποστρεφω return, turn back

"The best manuscripts read "to," not "from," Jerusalem, but that would scarcely make sense. Clearly the two were returning from Jerusalem to Antioch and were set for the following narrative, which took place in Antioch (13:1-3). The NIV has chosen, as most translations do, to follow the more poorly attested reading "from Jerusalem," since the context seems to demand it. Another solution, however, is to put the phrase "to Jerusalem" with "ministry," a construction found elsewhere in Luke-Acts. The translation would then read, "Barnabas and Saul returned, having finished their ministry to Jerusalem." Polhill

πληρωω fulfill, bring about  
 συμπαραλαμβάνω take or bring along with  
 ἐπικληθέντα Verb, aor pass ptc, m acc s  
 ἐπικαλεω call, name

**Day 219: Acts 13:1-5****Verse 1**

Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφήται καὶ διδάσκαλοι ὃ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.

κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν 'in the local church' cf. 11:22

διδάσκαλος, ου m teacher

'Prophets and teachers' could refer to one group under two names or to two separate groups – Polhill thinks the former more likely. On 'teachers' cf. 1 Cor 12:28f.; Eph 6:11 also Acts 11:26; 15:35; 18:11; 20:20; 28:31.

τε enclitic particle and, and so  
 Κυρηναῖος, ου m a Cyrenian  
 τετρααρχης, ου m tetrarch (a ruler with lesser powers than a king)  
 συντροφος, ου m foster brother, close friend (from childhood)

**Verse 2**

λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἄφορισατε δὴ μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.

λειτουρगेω serve, worship  
 νηστευω fast, go without food

For spiritual communication received during hunger or fasting cf. 9:12; 10:10ff.

ἅγιος, α, ον holy

Presumably through one of the prophets.

ἀφορίζω separate, take away, set apart, appoint

δη indeed, then, therefore, now

ἀφορισατε δη The addition of δη emphasises the imperative, cf. 15:36; Lk 2:15.

προσκαλεομαι call to oneself, summon

"It is worth noting that the two men to be released for missionary service were the most gifted and outstanding in the church." Bruce

**Verse 3**

τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

τοτε then, at that time

προσευχομαι pray

ἐπιθεντες aor ptc ἐπιτιθημι place on χειρ, χειρος f hand, power

Expressing the church's endorsement of and fellowship in the ministry to which Paul and Barnabas had been called.

ἀπολυω release, send away

**Verse 4**

Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατήλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον,

ἐκπεμπω send out, send away

κατερχομαι come down, go down

Bruce comments that compounds with κατὰ are regularly used of movement towards the coast, either from inland (as here) or from the high seas; conversely compounds in ἀνα are used of movement either out to sea or inland from the coast.

Σελευκειαν The port of Antioch, 16 miles west of the city.

ἐκειθεν from there

ἀπέπλευσαν Verb, aor act indic, 3 pl

ἀποπλεω set sail, sail away

Cyprus was an important island centre of commerce from the earliest times. In 27 BC it became a separate province, having its own proconsul (v.7).

Barnabas was a Cypriot by birth (4:36) and other natives of Cyprus belonged to the Antioch church (11:19,20).

#### Verse 5

καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.

Salamis was the chief Greek city on the island. It was on the east coast of Cyprus.

καταγγέλλω **proclaim, preach**

Throughout his journeys, Paul's settled policy was to visit the synagogues first (cf. v.14):

- i) that the good news might be preached 'to the Jew first';
- ii) Because he was sure of a good opening for his Gentile mission among the 'God fearers' among the congregation.

Ἰωάννην is John Mark (12:12,25) who was a cousin of Barnabas (Col 4:10).

ὑπηρέτης, ου m **attendant, assistant**

### Day 220: Acts 13:6-12

#### Verse 6

διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὔρον ἄνδρα τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαρισησοῦ,

διερχομαι **pass through, go through**  
νησος, ου f **island**  
ἄχρι (and ἄχρις) **until, as far as**

Πάφου i.e. new Paphos. It was a Greek settlement in the west of the island where Aphrodite was worshipped.

εὔρον Verb, aor act indic, 1 s & 3 pl  
εὔρισκω

μαγος, ου m **wise man (one trained in astrology), magician, sorcerer**

Cf. 8:9ff. Luke draws parallels between Peter and Paul.

ψευδοπροφήτης, ου m **false prophet**  
ὄνομα, τος n **name, title, person,**  
**authority, reputation**

#### Verse 7

ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἄνδρῳ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·

ἀνθυπατος, ου m **proconsul (official in charge of a Roman senatorial province)**

Perhaps the same as Lucius Sergius Paulus known from other sources.

συνετος, η, ον **intelligent, possessing understanding**

προσκαλεσάμενος Verb, aor midd dep ptc, m nom s προσκαλεομαι **call to oneself, summon**

ἐπιζητεω **seek, desire, search for**

#### Verse 8

ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέφει τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.

ἀνθίστατο Verb, imperf midd indic, 3 s  
ἀνθιστημι **resist, oppose, withstand**

οὕτως **thus, in this way**

μεθερμηνεω **translate**

Elymas is probably a Semitic word meaning wise. Elymas is therefore a translation of μαγος not of the name Bar Jesus. Elymas was therefore the title by which this man was known among the Jews.

διαστρεφω **pervert, distort (pf. pass ptc depraved, crooked, wrong), divert, turn away, mislead, lead astray**

πιστις, εως f **faith, the Christian faith**

"He had a shrewd suspicion that if the proconsul paid heed to Barnabas and Saul his own services were likely to be dispensed with." Bruce.

#### Verse 9

Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς αὐτὸν

"Saul ... Paul..." Here both his Jewish and Gentile names are given. Henceforth he is known by the Roman name. There is a similar shift from 'Barnabas and Saul' to 'Paul and Barnabas' or 'Paul and his companions'.

πλησθεὶς Verb, aor pass ptc, m nom s  
πιμπλημι **fill**

ἀτενίζω **fix eyes on, look intently at**

**Verse 10**

εἶπεν, ὦ πλήρης παντός δόλου καὶ πάσης  
 ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης  
 δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων τὰς  
 ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;

ὦ O!

πλήρης, εἰς (sometimes not declined) full  
 δολος, ου m deceit, treachery  
 ῥαδιουργια, ας f lack of principle,  
 unscrupulousness

διαβολος, ου m the devil

Some see here an antithesis to the name Bar  
 Jesus.

ἐχθρος, α, ον enemy, one hated  
 δικαιοσυνη, ης f righteousness  
 παυση fut midd παυω stop; midd stop,  
 cease, cease from

Bruce comments on παυση "The 'volitive  
 future', slightly imperative, with an implied  
 reproach.

διαστρεφω see v.8

ὁδος, ου f way, path, road, journey  
 εὐθυσ, εια, υ straight; right, upright

**Verse 11**

καὶ νῦν ἰδοὺ χεῖρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση  
 τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ.  
 παραχρῆμά τε ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς καὶ  
 σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.

ἔση Verb, fut indic, 2 s εἶμι

τυφλος, η, ον blind

βλεπω see, be able to see

ἥλιος, ου m the sun

ἄχρι until; ἄχρι καιρου 'for a time'

"The apostle, remembering his own example,  
 knew that from the darkness of the eyes, the  
 mind's darkness might be restored to light."  
 Bede.

παραχρημα immediately, at once

ἔπεσεν Verb, aor act indic, 3 s πιπτω fall  
 ἀχλυσ, υος f mistiness

Used in medical writers of an inflammation  
 which gives the eye a cloudy appearance.

σκοτος, ους n darkness, evil

περιαγω go around

χειραγωγος, ου m one who leads  
 another by the hand

**Verse 12**

τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός  
 ἐπίστευσεν ἐκπλησσομένης ἐπὶ τῇ διδαχῇ  
 τοῦ κυρίου.

τοτε then, at that time

ἰδων Verb, aor act ptc, m nom s ὁραω trans  
 see

γεγονός Verb, perf act ptc, n nom/acc s

γίνομαι

πιστευω believe (in), have faith (in)

Haenchen stresses the strong apologetic motif  
 in the account of the conversion of such a high  
 Roman official.

ἐκπλησσομαι be amazed

Cf. Mt 7:28; 22:33; Mk 1:22; 11:18; Lk 4:32  
 also Mt 13:54; Mk 6:2; Lk 2:48.

διδαχη, ης f teaching, what is taught